

LAM

TỎ LỜI ỚK-HIA

Tỏ lời Pơhiăp Hlô

Söp-hră Tỏ lời Ớk-Hia jing söp-hră Ớih pih rơma tỏ lời pơđôi Ớk-hia kơ tỏ lời plei-prống Yerusalaime răm-rai amăng thũn 586 H.K., tỏ lời tởđời kơ tỏ lời răm-rai anũn lai h anũn tỏ lời arăng ba pơđuaỉ hỉ bing ană-plei pơ lôn-Ớar tuai. Pơ Ớih hră anai pơhmutu plei-phũn Yerusalaime jing kar hăng sa Ớô đah-kơmơi hlak Ớk-hia yơh. Wởt-tởdah amăng tỏ lời Ớk-hia rơngot-hơning amăng söp-hră anai, samở ăt hơmăo tỏ lời đăo-kơnang kơ Ới adai lai h anũn Ớang-rơmang kơ tỏ lời hơđip pơanăp. Hơđôm tỏ lời pơđôi anai bing Yehudah yua amăng tỏ lời kơkuh-pơpũ bơi hơi kỏm bởng-huă hăng Ớk-hia rĩm thũn kiăng kơ đjă hơđơr kơ tỏ lời răm-rai lôn-Ớar amăng thũn 586 H.K.

Jar Atũt-Kơsem

Tỏ lời plei-prống Yerusalaime rơngot-hơning (1:1-22)

Tỏ lời pơkơhmal plei-prống Yerusalaime (2:1-22)

Tỏ lời pơkơhmal hăng tỏ lời Ớang-rơmang (3:1-66)

Yerusalaime amăng tỏ lời răm-rai (4:1-22)

Tỏ lời iău-laỉ kơ tỏ lời khăp-pap (5:1-22)

1

Khul Tỏ lời Rơngot-Hơning Bing Ană-Plei Plei Yerusalaime

¹Hlô adih plei Yerusalaime hơmăo lu mơnuih đở, samở ră anai jing biă kơ Ớu hơmăo hơi pơ ôh đở amăng plei anũn!
Hlô adih bing arăng pơpũ biă-mă kơ plei anũn,
samở ră anai ỹu hrup hăng đah-kơmơi-kơmai yơh!
Hlô adih ỹu jing kar hăng hơbia-pơtao amăng tởng-krah khul kwar hơđôm lôn-Ớar,
samở ră anai ỹu jing hỉ kar hăng sa Ớô hlũn yơh.

²Plei anũn hia kơtang biă-mă amăng mlam, khul ia-mơta rô trũn bơi bở ỹu.
Amăng abih-bang bing khăp kơ ỹu hlô adih, Ớu hơmăo hơi pơ ôh rai pơjuh-alum kơ ỹu.
Bing gởp-djru ỹu hơmăo pơblũ hỉ lai h ỹu

laih anũn jing hĩ bing rōh-ayăt pōkōđōng glaĩ hăng ñu yōh.

³Yudah jing hĩ hlũn-mōnă, arăng puh-pōđuaĩ hĩ mōng lōn-čar ñu pō.

Ñu hōđip amăng khul lōn-čar pōkōn laih anũn ßu hōmăo anih pă ôh kiăng kō
yap anih kō ñu pō.

Abih-bang bing rōh-ayăt blah đưi-hĩ kō ñu

tōđang ñu hlak gleh-tōnap ßu hōmăo jōlan kiăng đuaĩ-kōđōp hĩ ôh.

⁴Hlak anũn ßu hōmăo hōi pō nao pō Sang Yang ôh

kiăng kōkuh-pōpũ ßoi khul hōi phet pōkōčăh laih.

Bing dra jing bing adoh pō anũn tũ tōlōi tōnap-tap, laih anũn bing khua ngă
yang kōnōng đưi pōkroa đōč yōh.

ßu hōmăo hōi pō ôh đō pō gah lăm khul amăng-jang anũn,

laih anũn plei Ziôn đō amăng tōlōi răm-rai yōh.^a

⁵Bing rōh-ayăt ñu đưi-hĩ kō ñu;

bing rōh gōñu anũn ngă tui hăng tōlōi bing gōñu kiăng yōh.

Yahweh hōmăo pōtōnap hĩ laih gō

yuakō tōlōi soh gō lu biă-mă.

Bing ană-bă ñu arăng mă ngă mōnă

laih anũn ba-pōđuaĩ hĩ pō lōn-čar pōkōn yōh.

⁶Hōđôm tōlōi kōđruh-kōang hōmăo rōgao hĩ laih

mōng Ană Dra Ziôn.^b

Bing khua djă-akō ñu hlăo adih hrup hăng rōsa samō ră anai jing hĩ tōđu yuakō

ßu hōmăo đang rōk ôh;

amăng tōlōi tōđu gōñu yōh bing gōñu hōmăo đuaĩ-kōđōp hĩ

gah anăp kō bing kiaō-mă bing gōñu.

⁷Amăng hōđôm hōi gleh-tōnap răm-rai ñu,

Yerusalaim hōđōr glaĩ abih-bang mŭk-dram^c ñu,

jing hōđôm gōnam ñu hōmăo laih amăng rōnŭk hlăo adih.

^a1:4: 2 Samuêl 5:7.

^b1:6: Anai jing plei Yerusalaim.

^c1:7: Anai ăt jing “kōng-ngăn” mōn.

Tơdang Yerusalaim lể amăng tơngan tơlời dưi rồh-ayăt,
 bũ hơmăo hłời pồ ôh kiăng kờ rai djru gờ.
Bing blah-juă gờ anũn lăng bời gờ
 laih anũn klao djik bời tơlời gờ răm-rai yờh.

⁸Plei Yerusalaim hơmăo ngă soh lu biă-mă
 tui anũn ñũ hơmăo jing hỉ laih kar hăng gờnam grỉ-grăñ.
Abih-bang bing hłời pồ pờpũ kờ ñũ hlăo adih lẹng kờ djik-djak kờ ñũ,
 yuakờ bing gờñũ hơmăo bũh laih tơlời mlăo-mlañ plei anũn.
Ñũ pồ pờkrao
 laih anũn pờdỏp hỉ bỗ-mờta ñũ mlăo-mlañ yờh.

⁹Tơlời bũ rờgoh ñũ arăng amũn bũh,
 samở ñũ bũ pờmĩn-blờng kờ bưng ñũ ôh.
Tơlời ñũ thuờ hỉ jing prờng biă-mă;
 bũ hơmăo hłời pồ ôh dưi pờjuh-alum ñũ.
Yuakờ bing rồh-ayăt ñũ hơmăo dưi-hỉ laih kờ ñũ,
 tui anũn ñũ iâu đỉ tui anai, “Ồ Yahweh ăh, lăng bẻ bời tơlời gleh-tờnap
 kăo.”

¹⁰Bing rồh-ayăt klể-sua mă hỉ abih-bang mũk-dram ñũ.
 Ñũ bũh bing lỏn-čar đăo kờ yang-rờbạng anũn mũt amăng Sang Yang ñũ,
 jing bing mờnuih Ih hơmăo khă hỉ laih bũ bời mũt nao ôh pờ anih pờjờnum
 Ih.

¹¹Plei Yerusalaim pờkrao yờh tơdang ñũ hờduah-sem gờnam kiăng kờ bờng;
 ñũ pờplih khul mũk-dram ñũ
 kờ gờnam-bờng kiăng kờ dỏ-hờdip.
Plei Yerusalain iâu đỉ tui anai, “Ồ Yahweh hời, lăng bẻ bời kăo laih anũn
 pờmĩn-blờng bời kờ kăo bẻ,
 yuakờ arăng djik-djak kờ kăo.”

¹²Ñũ ur đỉ kờ hłời pồ rờbat găn amăng plei anũn tui anai, “Lăng bời kăo bẻ!
 Bũ hơmăo hłời pồ ôh hơmăo tơlời ruă hrup hăng tơlời ruă kăo,
 tơlời ruă anũn jing tơlời Yahweh bời truh bời kăo amăng mông Ñũ hil yờh.

- ¹³“Nũ broi rai apui mǝng ngǝ, lai anũn apui anũn  uh amǎng lǎm k o.
 Nũ  a    đ ng k  k o
 lai anũn ba k o nao p  t nah y h.
 Gi ng anũn, Nũ h ngah lui h  k o
 lai anũn lui raih h  k o amǎng t l i ru   u p đ i  h.
- ¹⁴“Nũ  ih p oh abih-bang t l i soh k o lai anũn ak  p  t hr m-h b t h  abih-
 bang;
 Nũ yol khul t l i soh anũn jum-dar t kuai k o,
 lai anũn k o jing h  t đ  yuak  t l i k tra  anũn.
 Yahweh jao h  k o k   ing r h-ay t k o,
 lai anũn k o  u an m p k đ ng gl i h ng  ing g n   h.
- ¹⁵“Yahweh klao-djik   i abih-bang ling-t han kh n-k tang k o;
 Nũ p kia  rai ling-t han p rai h   ing hlak-ai k o.
 Nũ p s n h  an -plei k o hrup h ng khul boh-k   o amǎng anih djet-ia y h.
- ¹⁶“Anũn y h jing t hn l-t l i yua-h get m ta k o b -blai h ng ia-m ta.
  u h m o hl i p  đ i p juh-alum k o  h;
  u h m o hl i p  đ i p tr t k  k o  h.
  ing r h-ay t h m o blah-ju  h  lai k o;
  ing an -plei k o  u h m o g nam h get đ ng tah đ  gl i.
- ¹⁷“K o y r t bi  khul t ngan k o, sam   u h m o hl i p   h đ i djru k  k o.
 Yahweh h m o i u rai lai  ing r h-ay t
 ki ng k  p k đ ng gl i h ng k o m ng dj p b n h;
  ing g n  ng  k  k o jing kar h ng g nam gr -gra  bi -m .
- ¹⁸“Sam  Yahweh jing P  t p , yuak  k o  u tui-g t k  Nũ  h.
 H m  k o b ,    ing m nuih amǎng dj p anih; l ng b    i k o amǎng t l i
 ru  k o.
  ing hlak-ai lai anũn  ing đ h-k m i k o ar ng h m o ba p đ u  h  jing hl n-
 m n  lai.

¹⁹“Kào iâu laiḥ bing gōp-djru kào
samō bing gōñu hōngah ḅu kiāng djru kō kào ôh.
Bing khua ngǎ yang kào laiḥ anũn bing khua ba-akō kào
djai hĩ laiḥ amǎng khul jōlan plei,
tōdang bing gōñu hōduah-sem gōnam-ḅōng kiāng kō gōñu pō dũi dō hōdip.

²⁰“Ồ Yahweh, lǎng bẽ ḅơi tōlōi rǎm-rai gōmōi, ḅơi tōlōi ruǎ-nuǎ jua-bōngǎt
gōmōi!
Pran-jua gōmōi glũh-pōčah amǎng tōlōi rōngot-hōning yuakō khul tōlōi soh-
sat gōmōi.
Hōmāo pō pōdjai mōnuih dō ḅơi khul jōlan,
laiḥ anũn amǎng gah-lǎm khul sang ǎt hōmāo bing mōnuih djai mōn.

²¹“Hōmũ bẽ kō khul tōlōi kào pōkrao, samō ḅu hōmāo hōi pō ôh pōjuh-alum kào.
Bing rōh-ayǎt kào hōk-mōak yōh yuakō Ih ḅơi rai tōlōi rǎm-rai ḅơi kào.
ḅơi rai bẽ hōi Ih ḅuǎn laiḥ,
jing hōi Ih ngǎ kō bing rōh-ayǎt kào tũ tōlōi tōnap-tap kar hǎng kào tũ laiḥ
tōlōi tōnap-tap.

²²“Klǎ-kōđi bẽ ḅơi bing gōñu yuakō abih-bang tōlōi sat-ḅai gōñu;
phak-pōkra hĩ bẽ bing gōñu kar hǎng Ih phak-pōkra laiḥ kào yuakō khul
tōlōi soh kào pō.
Kào pōkrao amǎng tōlōi gleh-tōnap biǎ-mǎ, laiḥ anũn pran-jua gōmōi ruǎ-tōdu
biǎ-mǎ yōh.”

2

Yahweh Pōkōhmǎl Hĩ Plei Yerusalaim

¹Yahweh hōmāo gom hĩ plei Ziôn hǎng tōlōi kōnǎm-mōmōt yuakō Ñũ hil.
Plei kōdrũh-kōrang Ñũ, Ñũ hōmāo pōplih jing hĩ laiḥ anih rǎm-rai.
ḅơi hōi Ñũ hil, Ñũ ǎt hōngah lui hĩ Sang Yang Ñũ mōn.

²Yahweh pōrai hĩ rĩm plei-pla amǎng anih-lōn Yudah ḅu pap-ḅơi ôh,

laih anũn pơglũh hĩ hơđôm kơđông-kơjấp jing anih pơgang bơri kơ anih-lõn
anũn.

Ñu ba rai tơlơi mlâu-mlañ bơri lõn-čar anũn wốt-hăng bơri bing khua git-gai čar
anũn mớñ.

³Amăng tơlơi Ñu hil hĩr-hãr yơh, Ñu pơphač hĩ tơlơi kơtang bing ling-tơhan bing
Israel;

Ñu hơngah ƒu kiăng djru kơ bing ta ôh tơdang bing rồh-ayăt rai.

Ñu hil ƒrũk pơkơđờng glaĩ hăng bing ta kar hăng apui yơh, jing pơrai hĩ abih-
bang tơlơi.

⁴Ñu gleng ƒrôm-hraỏ Ñu bơri bing ta hrup hăng bing rồh-ayăt ngã;

Ñu pơdjai hĩ abih-bang bing mớnuih bing ta pơpũ-pơyom biã-mã.

Amăng plei Yerusalaime anai yơh bing ta pơmũn kơ tơlơi hil hĩr-hãr Ñu.

⁵Yahweh hơmâu pơrai hĩ laih bing Israel kar hăng bing rồh-ayăt ngã yơh;

Ñu hơmâu lui-raih hĩ laih khul kơđông-kơjấp wốt-hăng khul sang-pơtao
anũn amăng tơlơi rãm-rai mớñ.

Ñu hơmâu ba rai laih bơri bing anã-plei Yudah tơlơi rơngot-hơning ƒu thào
pơđơi.

⁶Ñu pơphač hĩ Sang Yang anũn jing hĩ lu črăn

jing anih bing ta kơkuh-pơpũ kơ Ñu;

Ñu hơmâu pơđũt hĩ laih khul hơri phet laih anũn khul hơri Sabat.

Ñu hơngah hĩ pơtao wốt-hăng bing khua ngã yang ta yuakơ Ñu hil ƒrũk kơ bing
gơñu yơh.

⁷Yahweh hơngah hĩ laih kơnuĩ ngã yang Ñu

lah anũn lui-raih hĩ laih Sang Yang rơgoh-hiam Ñu;

Ñu jao bơri bing rồh-ayăt pơglũh hĩ khul pơnăng Sang Yang.

Bing gơñu ur-dreo dũi-hĩ pơ anih hlâu adih bing ta hơmâu kơkuh-pơpũ hợk-
mơak laih.

⁸Yahweh hơmâu pơrơđah laih

kơ tơlơi kiăng kơ pơglũh hĩ khul pơnăng plei Ziôn.

Ñu pơkă laiḥ khul pơnăng anũn kiăng kơ thăo-krăn
abih-bang khõm răm-rai hĩ.
Khul sang kơtũm wõt-hăng khul pơnăng plei ră anai glũh răm hrõm-hõbĩt yõh.

⁹Khul amăng-jang dõ hĩ amăng bựr glũh-pơchăh,
khul cõnũh-khoă Ñu pơchăh hĩ jing lu cřăn.
Pơtao laiḥ anũn bing ană-bă ñũ ră anai dõ amăng khul lõn-čar pơkõn.
Arăng bũ pơtõ Tơlõi Juăt dõng tah,
laiḥ anũn bing pơ-pơala kõn hõmăo khul tơlõi pơbũh mõng Yahweh lõi.

¹⁰Bing tha plei Yerusalaim dõ bẹr bõi lõn amăng tơlõi dõ-rõiăt,
bing gõnũ pruai bũih-lõn bõi akõ gõnũ laiḥ anũn dõrõi-jan gõnũ buh khul
ao-tăo.
Bing đăh-kơmõr hõchĩ Yerusalaim akũp akõ gõnũ bõi lõn yõh.

¹¹Mơta kăo rợgah-rợgañ yuakõ cõk-hia;
jua-bõngăt kăo ruă-rợngot biă-mă.
Kăo tợdu-rợmõn hĩ hăng tợlõi rợngot-hợning
yuakõ bing ană-plei kăo răm-rai.
Bing ană-bă laiḥ anũn bing ană nge rợmõn-rợbũr amăng khul jõlan plei.

¹²Põ rợpa hăng pơ mợhao, bing gõnũ kwũh nao kơ bing amĩ gõnũ yõh.
bing gõnũ rợbũh hĩ bõi jõlan
kar hăng tợdah bing gõnũ hõmăo ruă-rợka yõh,
laiḥ anũn đjai tui bũr-bũr bõi hợpăl-tợngan bing amĩ gõnũ.

¹³Ở plei Yerusalaim, plei Yerusalaim khăp hõr,
hợget-tợlõi kăo dũr lai lẽ?
Hiũm-pă kăo dũr pợjuh-alum kơ bing gih lẽ?
Bũ hõmăo ôh hõr pơ tũ ruă-nuă hrup hăng bing gih ruă anũn.
Tợlõi răm-rai gih bũ hõmăo tợhnăl-pơkă ôh jing hrup hăng ia-rợsĩ yõh;
sit bũ dũr hõmăo tợlõi cợng-rợmang ôh.

¹⁴Bing pơ-pơala gih bũ hõmăo tợlõi pợbũh hợget ôh mõng Yahweh kiăng kơ ruai
rợngiao kơ tợlõi bĩlõr;

Tơlơi pơtô gơñu pơblũ-blờ hĩ bing gih,
jing tơlơi Ɣu Ɣi pơơđah tơbiã tơlơi soh gih ôh.
Bing gơñu ngã bơi kơ bing gih pơmĩn gih pơ Ɣu kiăng kơhmạ hĩ tơlơi soh gih
ôh.

¹⁵Bing mơnuih găn nao pơ plei lăng djik-djak kơ plei Yerusalam yơh.
Bing gơñu tởtảh akố gơñu lai h anũn klao Ɣơi tơlơi plei anũn rằm-rai tui anai,
“Anai yơh jing sa boh plei hiam-klả hã? Djở mở anai jing tơlơi kơdrũh-kơang
mơnuih lỏn-tơnah?”

¹⁶Abih-bang bing rỏh-ayăt gih djik kơ bing gih lai h anũn lăng pơơmut kơ bing gih
yơh.
Bing gơñu Ɣyũč tởbông hăng kễ tởgơi gơñu lải tui anai,
“Bing ta hơmâu pơrai hĩ bing gơñu lai h!
Anai yơh jing hơi bing ta đở-tởguăn lai h mớng sui!”

¹⁷Hơnảl-tuố Yahweh hơmâu pơgiống hĩ lai h
hơđôm tơlơi Ñũ arũp-arạm kiăng kơ ngã tui anai,
Ñũ hơmâu pơrai hĩ lai h bing ta Ɣu pap-bơi ôh, jing tui hăng tơlơi Ñũ hơmâu
pơkởđiăng lai h kơ bing ta hlâu adih.
Ñũ bơi kơ bing rỏh-ayăt ta đũi-hĩ kơ bing ta,
lai h anũn bơi kơ bing gơñu mớak-mớai tởdang bing ta rằm-rai.

¹⁸Ở bing Yerusalam hơi, bơi bẻ khul pơnăng plei gih kwũh-iâu đĩ kơ Yahweh!
Bơi bẻ khul ia-mởta gih rô trũn hrup hăng khul ia krong hơi mlam;
pơtởdu hĩ bẻ gih pơ hăng tơlơi ốk-hia rơngot-hờning!

¹⁹Amăng abih mlam tởgũ nanao đờng bẻ kiăng iâu-kwũh kơ Yahweh;
pơhaih tởbiã bẻ jua-pơmĩn gih lai h anũn rỏkâu-pởđũr Ñũ pap-bơi kơ bing
anả-bả gih,
jing bing anả ử-rơpa tởl djai Ɣơi rĩm akiăng-suếk jởlan!

²⁰Lăng bẻ, Ở Yahweh! Yua-hợget Ih pơkởhmạ hĩ bing gơmơi kar hăng anai lẻ?
Bing đah-kơmơi mả Ɣởng khul đơi-jan anả-bả bing gơñu khắp!
Bing khua ngã yang lai h anũn bing pơ-pơala arăng pởdjai hĩ amăng Sang Yang

Ih!

²¹Hlak-ai bôdah tha kar-kaï ðih djai bôih khul jôlan,
bing hlak-ai ðah-rôkôih laiñ anũn ðah-kômôih, bing rôh-ayăt pôdjai hĩ hãng
khul ðao-gũm.
Ih pôdjai hĩ laiñ bing gôñu ðu pap-brôih ôh bôih hrôih Ih hil.

²²Ih jak-iâu bing rôh-ayăt gômôih kiãng djă-hôdôr sa tôlôih phet huĩ-hiũt jum-dar
bing gômôih,
laiñ anũn ðu hómâu hloih pô ôh dưi ðuăi tôklaiñ hĩ mông hrôih Ih hil.
Bing gôñu pôdjai hĩ laiñ bing ană-bă gômôih,
jing bing kâu čem-rong laiñ anũn khăp-hôeng.

3

Tôlôih Pôkôhmaj, Tôlôih Kôhmaj Laiñ Anũn Tôlôih Čang-Rômang

¹Kâu jing sa čô pô thâu-krăn yôh hiũm jing tôlôih Ôih Adai pôkôhmaj hĩ kâu.

²Ñu puh-pôđuăi hĩ kâu mũt dôlăm hloh dông amăng tôlôih kônăm-mômôt.

³Laiñ anũn taih kâu môih hãng khul tôlôih taih ðu thâu pap.

⁴Ñu pôtôdu hĩ asar hãng klĩ kâu,
laiñ anũn hómâu pôjôh hĩ khul tólang kâu.

⁵Ñu hómâu ngă hĩ laiñ kô kâu tũ tôlôih ðun-rin laiñ anũn khul tôlôih tónap prông
pôkôn.

⁶Ñu hómâu pôgô hĩ laiñ kâu kiãng kô hôdip amăng anih kônăm-mômôt kar hãng
khul pôtat bing djai mông ðum adih.

⁷Ñu akă kâu hãng hrě čuăk;
kâu dô amăng sang-mônă ðu hómâu tôlôih čang-rômang kiãng kô ðuăi-
kôđôp ôh.

⁸Kâu iâu kraiñ kô tôlôih djru, samô Ôih Adai hôngah ðu kiãng hómũ ôh;

⁹Ñu hómâu pôgăn hĩ laiñ jôlan kâu hãng khul pônăng pôtâu; Ñu hómâu ngă laiñ kô
khul jôlan kâu wě-wô.

- ¹⁰ Ñu dõ krăp kơ kâo kar hăng sa đrơi tợgâo dõ krăp;
Ñu blũng rai bời kâo kar hăng rợmung-dũl ngă yợh.
- ¹¹ Ñu puh-pợđũa hỉ kâo pợ jợlan,
hek hỉ kâo jing lu ợrăn lai h anũn đũa lui hỉ kâo.
- ¹² Ñu wă hraỏ Ñu lai h anũn mã kâo yợh jing anih-kợnăam kợ khul bợm-hraỏ Ñu.
- ¹³ Ñu pợnăh khul bợm-hraỏ Ñu đợ đợlăm amăng đrơi-jan kâo.
- ¹⁴ Bợng arăng klao-djik kợ kâo abih hợi; kâo jing hỉ tợlợi klao-djik kợ abih-bang
bợng gợnũ yợh.
- ¹⁵ Abih-bang tợlợi ruă-phỉ yợh jing tợlợi Ñu hợmâo pha-bợi lai h kợ kâo jing kar
hăng gợnam-bợng gợnam-mợnũm.
- ¹⁶ Ñu thỉ bợ kâo bời lợn lai h anũn pợjợh hỉ tợgợi kâo bời khul boh-pợtâo.
- ¹⁷ Kâo bũ thâo đợng tah kợ tợlợi hiam đrơi-jan, tợlợi rợnũk-rợnợm lai h anũn tợlợi
hợk-mợak.
- ¹⁸ Kâo bũ dõ-hợđip sui đợng tah; kâo bũ ợang-rợmang kợ tợlợi Yahweh đjru kợ kâo
đợng tah.
- ¹⁹ Tợlợi pợmĩn kợ tợlợi ruă kâo, tợlợi bũ hợmâo sang kâo, jing jrao-kăam-phỉ yợh.
- ²⁰ Kâo pợmĩn nanao kợ tợlợi anũn, lai h anũn jua-bợngăt kâo tah-hợtai yợh.
- ²¹ Samợ kâo hợmâo tợlợi ợang-rợmang yợh tợdang kâo hợdợr kợ tợlợi anai:
- ²² Yuakợ Yahweh bũ ợi pợdợi hỉ ôh tợlợi Ñu khăp kợ bợng ta lai h anũn ợi pap kợ
bợng ta nanao, tui anũn Ñu bũ bợi kợ bợng arăng pợrai hỉ bợng ta ôh.
- ²³ Yahweh pợrợđah tợlợi Ñu khăp hăng pap kợ bợng ta rĩm mợguah.
Ñu tợng-ten hợm-bợm hăng bợng ta yợh.
- ²⁴ Kâo pợmĩn kợ kâo pợ kợ tợlợi Yahweh yợh jing abih-bang tợlợi kâo kiăng, tui
anũn kâo ợang-rợmang amăng Ñu yợh.
- ²⁵ Yahweh jing hiam-klă yợh kợ hợi pợ đăo-kợnang kợ Ñu,
- ²⁶ Tui anũn, tợlợi hiam hloh kợ bợng ta kiăng dõ-tợguă gir-run,
jing kiăng dõ-tợguă kợ Ñu pợklaih hỉ bợng ta.
- ²⁷ Lai h anũn tợlợi anũn jing hiam hloh yợh kợ bợng ta kiăng kợ hrăm kợ tợlợi gir-
run anũn amăng thũn hlak-ai ta.

²⁸Tơdang Yahweh ngã bơi kơ bing ta gleh-tơnap, bing ta khỏm đở bẻ hơjăn rơiăt
hăng gir-run yơh;

²⁹Bing ta khỏm bon-kơkuh jao-pô kơ Yahweh, yuakơ năng-ai ăt ểi đở hơmâu tởlơi
cang-rơmang mớh.

³⁰Wốt-tởdah arăng taih lai h anũn pơmlâu,
bing ta khỏm tũ-mả abih-bang yơh.

³¹Yahweh jing Pô thâu pap lai h anũn ƒu ểi hơngah hĩ bing ta hlông-lar ôh.

³²Ñũ dũi ba rai bơi bing ta tởlơi rơngot, samở tởlơi khấp-hiam-klả Ñũ kơ bing ta
jing sit-nik lai h anũn kơtang.

³³Ñũ ƒu hơmâu tởlơi mớak ôh tởdang Ñũ pơrơngot hăng pơruả hĩ bing ta.

³⁴Yahweh thâu-krăn tởdang bing arăng ngã sat kơpĩ-kơpet kơ bing mớnh;

³⁵Ñũ yơh jing Pô Glông Hloh, tui anũn Ñũ thâu-krăn tởdang bing arăng hơngah hĩ
ƒu bơi ôh kơ bing ta hơdôm tởlơi djở-gải lỏm kơ bing ta;

³⁶Tởdang arăng powể hĩ tởlơi tởpả amăng anih phat-kởđi, Ñũ thâu-krăn yơh.

³⁷Kơnởng tởlơi kiăng Yahweh đởc yơh dũi-jing hĩ nanao.

³⁸Tởlơi truh hiam hăng tởlơi truh sat kar-kaỉ đởc yơh
jing tởlơi tởbiả rai mớng Pô Glông Hloh.

³⁹Bing ta khỏm anãm brỏk-ƒuảh ôh tởdang Ñũ pơkởhmảl hĩ bing ta yuakơ bing ta
hơmâu ngã soh lai h.

⁴⁰Bơi kơ bing ta kơsem glaỉ bẻ tởlơi hơdip-hơdởng ta lai h anũn bơi kơ bing ta
wốt glaỉ bẻ pơ Yahweh.

⁴¹Bơi kơ bing ta yơ đỉ bẻ tởngan ta pơ Oỉ Adai amăng adai adih lai h anũn mớng
pran-jua ta iâu-laỉ bẻ kơ Ñũ tui anai,

⁴²“Bing gơmơi hơmâu ngã soh hăng pơkởdởng glaỉ lai h,
bơ kơ Ih, Oỉ Yahweh ảh, Ih ƒu hơmâu pap-bơi kơ bing gơmơi ôh.

⁴³“Ih hil kiaỏ-mả bing gơmơi lai h anũn pơdjai hĩ bing gơmơi.
Ih ƒu pap kơ bing gơmơi ôh.

⁴⁴Tởlơi iâu-laỉ gơmơi ƒu dũi gản nao pơ Ih ôh yuakơ Ih hơmâu pơgản hĩ lai h kar
hăng kơthul kơpảl pơgản hĩ tởng-krah Ih hăng bing gơmơi.

⁴⁵Ih hơ-mâu pơ-jing lai-h bing gơ-mơi jing hĩ kar hăng djäh aräng tuh lui amäng lõn-tơ-nah anai.

⁴⁶“Abih-bang bing röh-ayät gơ-mơi pơmlâu hăng djik-djak kơ bing gơ-mơi.

⁴⁷Bing gơ-nũ hơ-mâu pơ-jöh hĩ lai-h bing gơ-mơi lai-h anũn pơ-rai hĩ lai-h bing gơ-mơi; bing gơ-nũ ăt tở-tui kheñ-đet pơ-huĩ hĩ bing gơ-mơi mơn.”

⁴⁸Mơ-ta kâu bẻ rô kar hăng krong ia-mơ-ta yơ-h bơi tở-lơi răm-rai bing ană-plei kâu.

⁴⁹“Ia-mơ-ta kâu ći tở-biă amäng hơ-noh-ia bư thâm khọt hĩ ôh

⁵⁰Tở-l Yahweh lăng trũn mớng adai lai-h anũn djru kơ bing ta.

⁵¹Pran-jua kâu rơngot tở-dang kâu bưh hơ-dôm tở-lơi bing röh-ayät hơ-mâu ngă lai-h kơ bing đah-kơ-mơi plei anai.

⁵²“Bing röh-ayät, jing bing pơ-rơ-mut kơ kâu bư hơ-mâu tở-hnăl, bảch-mă kâu hrup hăng sa dơi ći-m yơ-h.

⁵³Bing gơ-nũ glôm kâu mứt hơ-dip bơi amäng-luh lai-h anũn krữ hĩ kơ-băng amäng-luh hăng sa boh-pơ-tâu.

⁵⁴Ia ợ-dờng lip gòm hĩ kâu lai-h anũn kâu pơ-mĩn kâu jẻ ći djai yơ-h.

⁵⁵“Mớng atur amäng-luh anũn, Ở Yahweh hơi, kâu kwữh-iâu kơ Ih,

⁵⁶lai-h anũn tở-dang kâu kwữh-rơ-kâu kơ Ih kiăng kơ hơ-mữ bơi tở-lơi kâu iâu, Ih hơ-mữ yơ-h.

⁵⁷Ih hơ-mữ kâu lai-h anũn pơ-tă kơ kâu ană-m huĩ ôh.

⁵⁸“Ih rai pơ-klai-h hĩ lai-h kâu, Ở Khua Yang ăh, lai-h anũn pơ-klai-h hĩ lai-h tở-lơi hơ-dip kâu.

⁵⁹Rơ-kâu kơ Ih phat-kơ-đi hiam bẻ bơi kơ kâu; Ih bưh lai-h bing gơ-nũ pơ-soh pơ-kơ-dờng glaĩ hăng kâu.

⁶⁰Ih thâm-krăn hiũm bing röh-ayät kâu pơ-rơ-mut kơ kâu lai-h anũn hiũm tở-lơi bing gơ-nũ prap-pre hơ-dră pơ-kơ-dờng glaĩ hăng kâu.

⁶¹“Ih hơ-mâu hơ-mữ lai-h tở-lơi bing gơ-nũ pơmlâu hĩ kâu, Ở Yahweh ăh; Ih thâm-krăn lai-h abih-bang hơ-dră-sat gơ-nũ.

⁶²Amäng abih hơi bing gơ-nũ rả ruai pơ-kơ-dờng glaĩ hăng kâu lai-h anũn prap-pre khul hơ-dră-mơ-neč kiăng ngă sat kơ kâu.

⁶³Čördöng möng möguah hlöng truh pơ klăm bing gơñu djă-ngui ană kâu.

⁶⁴“Ồ Yahweh, pơkơhmal hỉ bẻ bing gơñu yuakơ hơđôm tơlơi bing gơñu hơmâu
ngă lai;h;

⁶⁵Hơtöm-păh hỉ bẻ bing gơñu lai h anũn pơtah-hơtai hỉ bẻ khul hơdră-jơlan gơñu!

⁶⁶Kiaố-mă bẻ bing gơñu lai h anũn pơrai hỉ bẻ bing gơñu kiăng kơ ƀu hơmâu ôh
hơi pơ amăng bing gơñu ċi đở hơdip ƀơi rông lỏn-tơnah anai!”

4

Plei Yerusalaim Tơdơi Kơ Tơlơi Răm-Rai

¹Mah ƀơngač bing ta hơmâu jing hỉ kơnăm đởđ-đăđ lai h yoh;
khul boh-pơtâu Sang Yang ċơlah hyu amăng djöp khul jơlan.

²Bing hlak-ai plei Ziôn jing bing yom biă-mă kơ bing ta kar hăng mah,
samở rả anai arăng ngă kơ bing gở hrup hăng khul gở lỏn-kraĩ đởđ-đăđ.

³Wốt-tơdah ania asâu-glai ċi ċem-rong khul ană ñu,
samở bing ană-plei kâu hrup hăng khul ċim-samô đũa lui hỉ ană gơñu.

⁴Bing gơñu lui ƀơi bing ană anet gơñu djai hỉ yuakơ rơpa-mơhao;
bing ană-bă kwũh-rơkâu kơ gơnam-ƀờng samở ƀu hơmâu hơi pơ ôh pha-
ƀơi kơ bing gơñu.

⁵Bing mơnuh anai hlâu adih ƀờng-huă gơnam-ƀờng hiam biă-mă
samở rả anai djai-glạr amăng khul jơlan;
bing hơdip jơnap-mơak hlâu adih, rả anai kuai-hơduah gơnam-ƀờng möng
djăh.

⁶Arăng pơkơhmal hỉ bing ană-plei kâu kơtang hloh kơ bing ană-plei hơdip amăng
plei Sedôm,
jing plei tũ tơlơi răm-rai blíp-blăp möng Ổi Adai.

⁷Hlào adih ðing khua tring ta ðu grĩ-graĩ ôh laiñ anũn rợgoh kợ kar hăng plợ-
tợpũng;

hợmào pran laiñ anũn kợtang, hing-ang hăng tợlợi hiam dợi-jan.

⁸Rã anai ðing gợnũ ðiñ ðợi khul jợlan arăng ðu thào-krãn ðing gợnũ ôh, khul ðợ-
mợta gợnũ hợtãm kar hăng amăng tợlợi djai;

klĩ gợnũ thu-krô kar hăng kợyào, jing djot hĩ ðợi khul tợlang gợnũ yợh.

⁹Þing hợi pợ djai amăng tợlợi pợblah jing hiam hloh kợ ðing djai tợdợi kợ anũn,
jing ðing ỡ-rợpa djai ðrữ-ðrữ,

yuakợ ðu hợmào ôh gợnam-ðợng kiăng djru ðợi kợ ðing gợnũ hợđip.

¹⁰Yuakợ ðing ană-plei káo amăng plei dợ rợpa djai-glợ,

ðing amĩ khặp-hợeng kợ ană-bã samợ hợtũk ðợng hĩ ðing ană-bã gợnũ pợ.

¹¹Yahweh hil hĩr-hữ kợtang biă-mă.

Ñu tuố apui amăng plei Ziôn kiăng kợ apui-ðợng hĩ abih-bang plei anũn yợh.

¹²Đu hợmào hợi pợ ôh pợ plei anũn, kợn hợmào ðing khua djă-akợ ðing đar tuai
lợi,

jing ðing pợmĩn kợ tợlợi ðing blah-juă dợi mựt pợ khul amăng-jang plei
Yerusalaim.

¹³Samợ tợlợi truh anũn truh laiñ yuakợ ðing pợ-pợala ñu ngă soh

laiñ anũn ðing khua ngă yang ñu ngă ðai

hợnũn yợh ðing gợnũ ngă ðợi kợ ðing mợnuih ðu hợmào soh djai hĩ.

¹⁴Þing khua djă-akợ ñu đuaĩ hyu ðợi khul jợlan hrup hăng ðing bum-mợta,

ðào hợngir biă-mă hăng drah laiñ anũn ðu hợmào hợi pợ đĩ tợk-djợ ðing
gợnũ ôh.

¹⁵Þing ană-plei pợhiặp kraih tui anai, “Đuaĩ bợ mợng anai!

“Ih jing pợ grĩ-graĩ! Ană tợk-djợ káo ôh!”

Tui anũn, ðing gợnũ đuaĩ hyu mợng lợn-đar anai truh pợ lợn-đar adih, ðu hợmào
hợi pợ tợ-jum ðing gợnũ ôh.

¹⁶Yahweh ñu ÷i pòmĩn-blõng broi kơ ñing gõñu ðõng tah; Ñũ pơ yơh pơçơlah hĩ ñing gõñu.

Ñũ ñu pơyom kơ ñing khua ngã yang laih anũn ñing khua ðjã-akõ ta ðõng tah.

¹⁷Yuakơ ñu hơmào tơlơi djru ôh, ñing ta hơduah-sem tơl ñing ta ñu ðũi hơduah-sem ðõng tah.

Ñing ta ất ðõ-tơguãn kơ tơlơi djru mớng sa lõn-çar samõ lõn-çar anũn ñu hơmào hơget ôh kiãng kơ djru.

¹⁸Ñing rõh-ayất ðõ krấp lãng ñing ta;

tơl ñing ta ñu ðũi rơbat amãng khul jơlan ôh.

Khul hroi ñing ta hơdip jing rơgao hĩ laih; tơlơi hơnãl-tuế hơmào rai laih.

¹⁹Blĩp-blấp tañ hloh kơ khul ÷im sịng juang trũn mớng adai, gõñu kiaõ-mã ñing ta yơh.

Ñing gõñu hơduah ñing ta amãng khul bõl-çũ;^d ñing gõñu ðõ krấp kiãng pơrai hĩ ñing ta hãng tơlơi pơkơtuã amãng tơdron-hạ yơh.

²⁰Ñing gõñu mã hĩ phũn tơlơi hơdip ta, jing pơ pơtao pơ Yahweh hơmào ruãh-mã laih,

jing pơ ñing ta ðaõ-kơnang kiãng pơgang broi kơ ñing ta mớng rĩm pơ blah-mã.

²¹Klao bẻ, O ñing hơdip amãng anih-lõn Edôm laih anũn ñing hơdip amãng anih tring Uz hoi; hõk-mơak bẻ tơdang ñing gih ðũi.

Tơlơi rãm-rai gih ất hlak rai mớñ;

ñing gih ất rơbat sêng-grêng ðõ-mơhlũn amãng tơlơi mlâu-mlañ mớñ.

²²Ziôn hơmào kla glaĩ laih kơ tơlơi soh ñũ pơ;

Tơdơi kơ anũn, Yahweh ÷i broi kơ ñing ta ðũi wớtt glaĩ pơ lõn-çar ta pơ yơh.

Samõ O Edôm, Yahweh ÷i pơkơhmạ hĩ ih yơh; Ñũ ÷i pơk-yaih hĩ khul bruã

^d4:19: Anai ất jing “bul cũ” mớñ.

soh-sat ih yoh.

5

Tơlơi Iâu-Lai Kơ Tơlơi Pap

¹Ồ Yahweh hơi, rơkâu kơ Ih anăm wơr-bít hĩ ôh hơdôm tơlơi hơmâu truh lai h kơ
bing gơmơi.

Lăng bơi bing gơmơi bẻ, lai h anũn bũh tơlơi mlâu gơmơi.

²Bing tuai hơmâu mã hĩ lai h anih-lõn gơmơi;
bing tuai yoh dỏ-hơdip amăng khul sang gơmơi.

³Bing ama gơmơi rỏh-ayăt hơmâu pơdjai hĩ lai h,
lai h anũn rả anai bing amĩ gơmơi jing hĩ bing đah-kơmơi-kơmai.

⁴Bing gơmơi khỏm kla kơ ia bing gơmơi mớñum;
bing gơmơi khỏm blơi mã djũh bing gơmơi kiăng kơ apui.

⁵Arăng pơgỗ bing gơmơi tơnap hrup hăng khul aseh-glai bôdah khul aseh-samô
yoh,

bing gơmơi gleh, samỏ arăng bũ bơi kơ bing gơmơi pơdơi ôh.

⁶Kiăng kơ hơmâu djộp gơnam-bởng dũi dỏ-hơdip,
bing gơmơi nao rơkâu-dạn pơ bing Êjip lai h anũn pơ bing Assiria yoh.

⁷Bing ơi-adon gơmơi ngã soh, samỏ rả anai bing gơñu rơngiã hĩ lai h,
lai h anũn bing gơmơi hlak tũ gleh-tơnap yuakơ khul tơlơi soh gơñu.

⁸Bing khoa git-gai gơmơi jing bing bũ hloh kơ bing hlũn ôh,
lai h anũn bũ hơmâu hơi pô ôh dũi pơklaih hĩ bing gơmơi mớng tơlơi dũi
gơñu.

⁹Bing pơdjai mớnuih ur pơgrao gah rơngiao kơ plei;
bing gơmơi pơsăn hĩ tơlơi hơdip gơmơi yoh tơdang bing gơmơi tởbiã nao
hơduah gơnam-bởng.

¹⁰Tơlơi ử-rơpa hơmâu ngã kơ bing gơmơi duãm hĩr-hả
tơl kĩ gơmơi pơiã-hlơr hrup hăng akĩn-apui yoh.

¹¹Arăng gỗ hĩ bing bơnai gơmơi amăng plei Ziôn;
amăng rĩm plei-pla Yudah arăng pơgỗ hĩ bing ană dra hơcũh gơmơi kiăng kơ
đih-hrỏm.

¹²Arăng mã-pơđũa hĩ bing khoa djă-akỗ gơmơi lai h anũn yol pơdjai hĩ;

laih anũn ðu pɔpũ ôh kɔ ðing kɔng-tha gɔmɔi.

¹³Arãng pɔgõ ðing hlak-ai tɔdãm gɔmɔi kiãng kɔ kuã braih hrup hãng ðing hlũn;
jing ðing cõđai đah-rɔkɔi rɔbat sêng-grêng gah yũ khul kɔyão kɔtraõ yɔh.

¹⁴Đing tha-rɔma ðu dõ bɛr ðɔi amãng-jãng plei đõng tah,
laih anũn ðing hlak-ai kɔn kɔcẽ rai tɔlɔi ayũ lɔi.

¹⁵Đing gɔmɔi ðu hɔmãu tɔlɔi hɔk-mɔak đõng tah;
ðing gɔmɔi hɔmãu tɔlɔi rɔngot-hɔning pɔala kɔ tɔlɔi suang hɔk-mɔak.

¹⁶Đu hɔmãu hɔget đõng tah kɔ ðing gɔmɔi kiãng kɔ pɔang.
Đing gɔmɔi ngã soh laih, laih anũn rã anai ðing arãng hlak pɔrai hĩ ðing gɔmɔi.

¹⁷Đing gɔmɔi ruã biã-mã amãng jua-bɔngãt gɔmɔi,
laih anũn tɔnap ðuh yɔh mɔng ia-mɔta gɔmɔi,

¹⁸yuakɔ Cũ Ziôn^e dõ hiãl-mãl hông-hang,
laih anũn khul asãu-glai ur hyu amãng anih rãm-rai anũn.

¹⁹Samõ Ih yɔh, O Yahweh ãh, jing pɔtao hlõng-lar
laih anũn cĩ git-gai truh kɔ rɔnũk hɔnãl-tuã.

²⁰Yua-hɔget Ih hɔmãu lui raih hĩ ðing gɔmɔi sui biã-mã lẽ?
Ih ðu cĩ hɔdɔr kɔ ðing gɔmɔi đõng tah hã?

²¹Ba glã ðing gɔmɔi pɔ Ih bẽ, O Yahweh ãh! Ba glã ðing gɔmɔi bẽ!
Rũ-pɔđõng đĩ bẽ tɔlɔi ang-yang đũm-đã gɔmɔi.

²²Đɔdah hiũm-ngã, Ih hɔmãu hɔngah lui hĩ ðing gɔmɔi hlõng-lar laih hã?
Ih hil kɔ ðing gɔmɔi tɔl ðu hɔmãu guai-pɔkã ôh hã?

^e5:18: Anai jing cũ hɔmãu Sang Yang dõ ðɔi cũ anũn amãng plei Yerusalaim.